

Dans le Cadre du FESTIVAL D'AUTOMNE à Paris

LE GRAND CAHIER

de Agota KRISTOF
(Editions du Seuil)

Mise en scène **Jeanne CHAMPAGNE**

du 26 septembre au 26 octobre

Adaptation
Denise Bonal et Jeanne Champagne

Assistante à la mise en scène
Rosine Lefebvre

GRANDE SALLE

Co-production
Théâtre Ecoute
Théâtre de Cherbourg
Maison de la Culture de Bourges
C.A.C. Jean Renoir de Dieppe
Alpha FNAC
et, pour la reprise le T G P Saint-Denis
et le Conseil Général de Seine-Saint-Denis

avec le soutien
du Ministère de la Culture et de la Communication
et de Pro Helvetia

Relations Presse
TGP: Valérie GUITER 42.43.00.59.
Festival d'Automne: Alain DESNOT 42.96.12.27.



Alpha Fnac



LE GRAND CAHIER

AGOTA KRISTOF

(Editions du Seuil)

Adaptation

Denise BONAL
Jeanne CHAMPAGNE

Mise en scène
assistée de

Jeanne CHAMPAGNE
Rosine LEFEBVRE

avec, par ordre alphabétique,

Zaïra BENBADIS
Françoise BETTE
Philippe BIANCO
Manuel BLANC
Gilles DAVID
Pascal DECOLLAND
Anne LEVY
Jacques MICHEL
Thibault DE MONTALEMBERT
John WRIGHT

Bec-de-Lièvre
La Grand-Mère
Le Curé
Un Jumeau
Le Cordonnier
Le Déserteur-Le Père
L'Ami de l'Officier-Le Policier
La Mère-La Servante de la cure
L'Officier étranger
Un Jumeau
Le Musicien

Collaboration artistique
Scénographie
Lumière
Assistée de
Musique
Son
Costumes
assistée de
Création des maquillages
Réalisation des maquillages
Peinture du décor
Régie générale
Administration de production

Denise BONAL
Gérard DIDIER
Françoise MICHEL
Bruno FAUCHER
John WRIGHT
Thierry BALASSE (MINIJY)
Françoise LURO
Patrice MONNERIE
Kuno SCHLEGELMILCH
Elisabeth DOUCET
Chantal PETIOT
Jean-Baptiste BRAUN (MINIJY)
Clara ROUSSEAU (MINIJY)

LE GRAND CAHIER est une fable incisive qui se déroule dans un pays ravagé par la guerre, en prise au totalitarisme et à l'occupation étrangère. La Grande Ville y est bombardée jour et nuit, il n'y a plus de nourriture. Une mère conduit ses enfants, deux jumeaux, à la campagne chez leur grand-mère qu'on appelle la sorcière.

A la manière d'un conte impitoyable, ces deux enfants, presque adolescents, vont faire l'apprentissage de la survie, sous l'immense couverture de plomb qui recouvre l'Europe et condamne les hommes aux pleurs, au sang, à la trahison, à la torture, à l'extermination. Ils vont inventer et édicter pour eux-mêmes des règles de vie et de mort.

Tout en se livrant à des exercices de dureté et de violence, ils échappent à l'assèchement de cette part d'humanité que tout homme porte en lui, sachant - quand ils le jugent nécessaire - nourrir celui qui a faim, tolérer la différence, défendre le faible, s'opposer calmement, mais résolument aux absolues horreurs de l'histoire.

A travers ce roman d'apprentissage, nous poursuivons notre quête autour de ces deux mots qui nous fondent et que nous tentons de pratiquer chaque jour: apprendre et comprendre.

Avec **LE GRAND CAHIER**, c'est à une leçon de choses que nous sommes conviés: leçon de choses sur la guerre et le totalitarisme à l'usage des enfants et des adultes.

Denise BONAL et Jeanne CHAMPAGNE

Le Curé

Il nous regarde; nous nous taisons. Il dit:

"Je ne vous vois jamais à l'église.

- Nous n'y allons pas.

- Priez-vous parfois?

- Non, nous ne prions pas.

- Pauvres brebis. Je prierai pour vous. Savez-vous lire, au moins?

- Oui, monsieur. Nous savons lire

Le curé nous tend un livre:

- Tenez, lisez ceci. Vous y trouverez de belles histoires sur Jésus-Christ et sur la vie des saints.

- Ces histoires, nous les connaissons déjà. nous avons une Bible. Nous avons lu l'Ancien Testament et le Nouveau.

Le curé lève ces sourcils noirs:

- Comment? Vous avez lu toute la Sainte Bible?

- Oui, monsieur. Nous connaissons même plusieurs passages par coeur.

- Lesquels, par exemple?

- Des passages de la Genèse, de l'Exode, de l'Ecclésiaste, de l'Apocalypse, et d'autres.

Le curé se tait un moment, puis il dit:

- Vous connaissez donc les Dix Commandements. Les respectez-vous?

- Non, monsieur, nous ne les respectons pas. Personne ne les respecte. Il est écrit: "Tu ne tueras point" et tout le monde tue.

Le curé dit:

- Hélas..., c'est la guerre.

Extrait du GRAND CAHIER